

**Le dilemme paradoxal dans le récit théâtral des Justes d'Albert Camus
et les rayés ou (les programmés) de Youssef Idris.**

**Le dilemme paradoxal dans le récit
théâtral des Justes d'Albert Camus
et les rayés ou (les programmés)
de Youssef Idris.**

بحث منشور في كلية الآداب – جامعة بنها – عدد أكتوبر-٢٠١٤

Le dilemme paradoxal dans le récit théâtral des Justes d'Albert Camus
et les rayés ou (les programmés) de Youssef Idris.

المعضلة المتناقضة في النص المسرحي

"العادلون" لأبير كاميه "

والمخططين" ليوسف إدريس

بحث مقدم من

أ.د.م. أماني سمير أحمد

ملخص البحث

يعتبر الكاتبان المصري / يوسف أدریس و الفرنسي / آلبير كاميه ، كاتبان روائيان و من واضعى نظريات فى الفن المسرحى عموماً و قد أهتمت الباحثة بمسرحهما لما فيه من تنوع على المستوى الثقافى و الأيدولوجى و السياسى حيث كان الكاتبان من الذين دافعوا عن أوطانهم ضد الإحتلال الفرنسى (آلبير كاميه) أو ضد الإحتلال البريطانى (يوسف أدریس).

يتسم مسرح الكاتبان بالعمق فى نشر الأيدولوجية الفلسفية لمسرحية "العادلون" أو "المخططين" حيث التقى المسرحان كل باتجاه للتعبير عن الوجودية و العبثية بالرغم من التباعد الزمنى و اختلاف المفهوم الحضارى لديهما و تنوع المدرستين الأدبيتان لذا أختارت الباحثة عقد مقارنة بين هاتين المسرحيتين بما فيهما من تشابه فى الأفكار و معالجة المنهجية التى أرستمت فى مسرحيتهما (العادلون / المخططين).

هناك معضلة يتفق عليها الكاتبان لابد لها من حل و هى قمع الشعوب و أستعبادها من الحكام الظالمين الذين أنتهجوا كل الوسائل المتاحة للوصول الى غايتهم متخذين شعار لهما "الغاية تبرر الوسيلة" .

تدور أحداث المسرحيتين فى إبطار فنى راصداً للأحداث التاريخية و السياسية التى عاصرها القرن العشرين من أحداث مستخدمين شخصيات تبعث على الهزل و الأضحاك و السخرية من القدر الذى جعل طبقة الحكام تتحكم فى طبقة الفقراء و الطبقات الوسطى المطحونة الراضفة و الثورية.

أوجه تشابه عديدة بين الكاتبان حاولت الباحثة إظهارها عن طريق اللغة و أسلوب الكتابة و استخدام العبارات المؤثرة و عن طريق عقد المقارنات فى النص المسرحى عند الكاتبان و التناقض بين هذه المقارنات المتشابهة و الغير متشابهة معتمدة على المنهج اللغوى عند ميخائيل باكتين و غيرهم من النقاد.

Le dilemme paradoxal dans le récit théâtral des Justes d'Albert Camus et les rayés ou (les programmés) de Youssef Idris.

و لذلك أختارت الباحثة أن يكون البحث مقسماً على النحو التالي:

أولاً : المقدمة

و فيها تشير الباحثة الى أسباب اختيار العنوان و الموضوع و لماذا النص المسرحى بعينه.

ثانياً : الفصل الأول و ينقسم الى جزئين

- ١- معضلة المقارنة و التناقض .
- ٢- ما فوق اللغة فى النص المسرحى و المكونات الأساسية اللغوية فى النص المسرحى.

الفصل الثانى و ينقسم جزئين

- ١- الإطار الحوارى فى النص المسرحى (نظرية الرفض و الندم) .
- ٢- عملية التكرار و تأثير هذا التكرار على النص المسرحى.

ثالثاً : الخاتمة و فيها معالجة للمعضلة و الإشكالية

رابعاً : المراجع و الدوريات

خامساً : المواقع الإلكترونية

Avant-propos

Dans une tentative de clarification, notre étude de base sur le dilemme paradoxal chez deux grands dramaturges, Y. Idris et A. Camus qui ouvrent une fonction théorique et fonctionnelle du théâtre au XX^{ème} siècle, qui depuis l'antiquité a été destiné à être représenté sur la scène « Mimésis » selon Aristote où on voyait les héros qui évoluaient hybride et polymorphe, le texte théâtral parmi d'autre genre littéraire était caractérisé comme un texte qui comporte des spécificités qu'on ne peut pas trouver dans les autres formes : didascalies, découpages, actes, scènes, décors, protagonistes, costumes, variantes et invariants, entités de langage, discours...

Selon Anne Ubersfeld, le texte de théâtre a été qualifié de texte « à trous »¹ d'une finalité unique. Fonction et langage, et représentation ; le tout mène vers un dilemme à résoudre.

Les approches textuelles comparatives codifient le texte théâtral comme une forme textuelle stéréotypée vouée à l'imprécision et à la réduction par rapport à la vision du monde et son univers poétique. De ce point de vue, nous avons entrepris l'étude du récit théâtral chez A. Camus et Y. Idris qui constitue un dilemme paradoxal. Le théâtre est un art de société uni par une culture et un langage ; lieu de convention commune. A. Artaud dans Le théâtre et son double,² explicite cette idée en déclarant : (...) « Il invite

¹ Cf : Ubersfeld, A. Lire le théâtre, éd. Belin, Paris, 1994, (éd. Princeps 1977), Articles d'Etudes littéraires de Dr. Imad Belghit (Maroc) p.1.

Note : Anne Ubersfeld (1918-2010) professeur universitaire Paris III, abondante œuvres critiques, linguistique sur sémiologie et psychanalyse.

² Artaud A., Le théâtre et son double, éd. Gallimard, coll. Folio, 1964, Paris, p.85.

Le dilemme paradoxal dans le récit théâtral des Justes d'Albert Camus et les rayés ou (les programmés) de Youssef Idris.

l'esprit à un délire qui exalte les énergies (...) fait tomber le masque, (...) découvre le mensonge, la veulerie, la bassesse, la tartuferie. »

Le texte dramatique et la représentation scénique sont le fruit d'un savoir-faire particulier, ils exigent des enjeux, s'interrogent sur les rapports dialectiques qui les lient ensemble selon une démarche judicieuse.